

32005R0889

15.6.2005

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 152/1

REGULAMENTUL (CE) NR. 889/2005 AL CONSILIULUI
din 13 iunie 2005
de impunere a anumitor măsuri restrictive împotriva Republicii Democratice Congo
și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1727/2003

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene și, în special, articolele 60 și 301 ale acestuia,

având în vedere Poziția comună 2005/440/PESC din 13 iunie 2005 privind unele măsuri restrictive împotriva Republicii Democratice Congo ⁽¹⁾,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

- (1) Poziția comună 2002/829/PESC a Consiliului din 21 octombrie 2002 privind furnizarea anumitor echipamente Republicii Democratice Congo ⁽²⁾ a impus un embargo asupra furnizării de arme și materiale conexe către Republica Democratică Congo („RDC”).
- (2) La 28 iulie 2003, Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite a decis în Rezoluția sa 1493 (2003) [„RCSONU 1493 (2003)”] impunerea unui embargo asupra furnizării de arme și materiale conexe, precum și asupra furnizării de asistență, consiliere sau formare legate de activități militare în RDC tuturor grupărilor armate și ale milițiilor care operează pe teritoriile Kivu de Nord, Kivu de Sud și Ituri și grupărilor care nu sunt părți semnatare ale acordului global și cuprinzător.
- (3) Poziția comună 2003/680/PESC prevede alinierea Poziției comune 2002/829/PESC la măsurile instituite de RCSONU 1493 (2003). Unele dintre aceste măsuri au fost puse în aplicare la nivelul Comunității prin Regulamentul (CE) nr. 1727/2003 al Consiliului ⁽³⁾.

(4) Având în vedere continuarea traficului ilicit de arme în interiorul și spre RDC, Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, acționând în temeiul capitolului VII din Carta Organizației Națiunilor Unite, adoptă Rezoluția 1596 (2005) din 18 aprilie 2005 [„RCSONU 1596 (2005)”] care, *inter alia*, extinde prezentul embargo asupra armelor la toți destinatarii de pe teritoriul RDC. RCSONU 1596 (2005) prevede unele excepții de la embargo.

(5) Poziția comună 2005/440/PESC confirmă embargoul și interzicerea furnizării de asistență conexă din Poziția comună 2002/829/PESC și prevede o excepție suplimentară de la embargoul asupra armelor și interzicerea acordării de asistență aferentă embargoului, pentru alinierea listei de excepții la RCSONU 1596 (2005).

(6) Interzicerea furnizării de asistență tehnică și financiară aferentă activităților militare intră în domeniul de aplicare al tratatului. Pentru evitarea oricărei denaturări a concurenței, este necesară, prin urmare, punerea în aplicare a unor măsuri comunitare în ceea ce privește Comunitatea.

(7) În sensul prezentului regulament, este necesar să se considere că teritoriul Comunității cuprinde teritoriile statelor membre unde se aplică tratatul, în condițiile stabilite de tratat.

(8) Din motive de eficacitate, Comisia ar trebui împuternicită să modifice anexa la prezentul regulament.

(9) Pentru a asigura eficiența măsurilor prevăzute de prezentul regulament, acesta ar trebui să intre în vigoare la data publicării sale.

(10) Din motive de claritate, Regulamentul (CE) nr. 1727/2003 ar trebui înlocuit cu acest nou regulament, care conține toate dispozițiile relevante privind interzicerea furnizării de asistență tehnică și financiară legate de activități militare în RDC,

⁽¹⁾ JO L 152, 15.6.2005, p. 22.

⁽²⁾ JO L 285, 23.10.2002, p. 1, poziție comună astfel cum a fost modificată ultima dată prin Poziția comună 2003/680/PESC (JO L 249, 1.10.2003, p. 64).

⁽³⁾ JO L 249, 1.10.2003, p. 5, regulament astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul nr. 1567/2004 al Comisiei (JO L 285, 4.9.2004, p. 10).

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

În sensul prezentului regulament, se aplică următoarele definiții:

- (1) „asistență tehnică” înseamnă orice sprijin tehnic legat de repararea, dezvoltarea, producerea, asamblarea, testarea, întreținerea sau de oricare alte servicii tehnice și poate lua forma instrucțiunilor, consilierii, formării, transmiterii de cunoștințe sau abilități operaționale sau de servicii de consultanță; asistența tehnică include și forme verbale de asistență;
- (2) „Comitetul pentru sancțiuni” înseamnă comitetul Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite instituit în conformitate cu alineatul (8) din RCONU 1533 (2004).

Articolul 2

Se interzice:

- (a) acordarea, vânzarea, furnizarea sau transferul de asistență tehnică legate, direct sau indirect, de activități militare, către oricare persoană, entitate sau organism din RDC, sau pentru a fi utilizată în RDC;
- (b) acordarea de finanțări sau asistență financiară legate de activități militare, ce includ în special subvenții, împrumuturi sau o asigurare a creditelor de export, pentru oricare vânzare, furnizare transfer sau export de arme și materiale conexe, sau pentru orice acordare, vânzare, furnizare, sau transfer de asistență tehnică conexă sau alte servicii, direct sau indirect, către oricare persoană, entitate sau organism din RDC, sau pentru a fi utilizată în RDC;
- (c) participarea intenționată la activități al căror obiect sau efect este, direct sau indirect, promovarea tranzacțiilor menționate la literele (a) și (b).

Articolul 3

- (1) Prin derogare de la articolul 2, autoritatea competentă, astfel cum este prevăzută în anexă, a statului membru în care se află stabilit furnizorul de servicii, poate autoriza:
 - (a) furnizarea de asistență tehnică, finanțări și asistență financiară legate de armele și materialele conexe destinate exclusiv sprijinirii sau utilizării de către Misiunea Organizației Națiunilor Unite în RDC („MONUC”);
 - (b) furnizarea de asistență tehnică, finanțări și asistență financiară legate de armele și materialele conexe destinate exclusiv sprijinirii sau utilizării de către unitățile armatei și poliției din RDC, cu condiția ca aceste unități:
 - (i) să fi încheiat procesul de integrare sau

- (ii) să funcționeze sub comanda „état major intégré” al Forțelor Armate, respectiv a Poliției Naționale a RDC sau
- (iii) să se afle în curs de integrare pe teritoriul RDC în afara provinciilor Kivu de Nord și Kivu de Sud sau a districtului Ituri;
- (c) furnizarea de asistență tehnică, finanțări și asistență financiară legate de echipamente militare neletale destinate utilizării exclusiv în scopuri umanitare sau pentru protecție, în cazul în care Comitetul pentru sancțiuni a fost notificat în prealabil cu privire la furnizarea unor astfel de tipuri de asistență sau servicii.
- (2) Nu se acordă autorizații pentru activități care au fost deja desfășurate.

Articolul 4

Comisia și statele membre se informează de îndată reciproc cu privire la măsurile adoptate în temeiul prezentului regulament și își furnizează reciproc orice informații relevante de care dispun în legătură cu prezentul regulament, în special informații despre încălcarea regulamentului, despre problemele apărute în aplicarea acestuia și despre hotărârile pronunțate de instanțele judecătorești naționale.

Articolul 5

- (1) Comisia este autorizată să modifice anexa pe baza informațiilor furnizate de către statele membre.
- (2) Fără a aduce atingere drepturilor și obligațiilor statelor membre în temeiul Cartei Organizației Națiunilor Unite, Comisia menține toate contactele necesare cu Comitetul pentru sancțiuni în scopul punerii în aplicare eficiente a prezentului regulament.

Articolul 6

Statele membre instituie normele cu privire la sancțiunile care se aplică pentru încălcările dispozițiilor prezentului regulament și adoptă toate măsurile necesare pentru a asigura punerea în aplicare a acestora. Sancțiunile prevăzute trebuie să fie eficiente, proporționale și disuasive.

Comisiei îi sunt notificate de către statele membre aceste norme imediat după data intrării în vigoare a prezentului regulament și îi sunt notificate, de asemenea, toate modificările ulterioare.

Articolul 7

Prezentul regulament se aplică

- (a) pe teritoriul Comunității, inclusiv spațiul aerian și la bordul aeronavelor și al navelor aflate sub jurisdicția unui stat membru;

(b) tuturor resortisanților unui stat membru în interiorul sau în afara teritoriului comunitar;

Articolul 8

Se abrogă Regulamentul (CE) nr. 1727/2003.

(c) tuturor persoanelor juridice, entităților și organismelor înmatriculate sau constituite în temeiul legislației unui stat membru;

Articolul 9

(d) tuturor persoanelor juridice, grupurilor sau entităților care desfășoară activități comerciale în cadrul Comunității.

Prezentul regulament intră în vigoare la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Luxemburg, 13 iunie 2005.

Pentru Consiliu

Președintele

J. ASSELBORN

ANEXĂ

Lista autorităților competente menționate la articolul 3 alineatul (1)

BELGIA

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/Ministère de la Région de Bruxelles — Capitale
 Directie Externe Betrekkingen/Direction des Relations extérieures
 City Center
 Kruidtuinlaan/Boulevard du Jardin Botanique 20
 B-1035 Brussel/Bruxelles
 Téléphone: (32-2) 800 37 59 (Cédric Bellemans)
 Fax: (32-2) 800 38 20
 cbellemans@mrbc.irisnet.be

Région wallonne:
 Cabinet du Ministre-Président du Gouvernement wallon
 Rue Mazy, 25-27
 B-5100 Jambes-Namur
 Téléphone: (32-81) 33 12 11
 Fax: (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:
 Administratie Buitenlands Beleid
 Boudewijnlaan 30
 B-1000 Brussel
 Tel. (32-2) 553 59 28
 Fax: (32-2) 553 60 37

REPUBLICA CEHĂ

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 110 15 Praha 1
 Tel. + 420 2 24 06 27 20
 Tel. + 420 2 24 22 18 11

Ministerstvo financí
 Finanční analytický útvar
 P.O. BOX 675
 Jindřišská 14
 111 21 Praha 1
 Tel. + 420 2 5704 4501
 Fax + 420 2 5704 4502

Ministerstvo zahraničních věcí
 Odbor Společné zahraniční a bezpečnostní politiky EU
 Loretské nám. 5
 118 00 Praha 1
 Tel. + 420 2 2418 2987
 Fax + 420 2 2418 4080

DANEMARCA

Erhvervs- og Byggestyrelsen
 Langelinie Allé 17
 DK-2100 København Ø
 Tlf. (45) 35 46 62 81
 Fax (45) 35 46 62 03

Udenrigsministeriet
 Asiatisk Plads 2
 DK-1448 København K
 Tlf. (45) 33 92 00 00
 Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
 Slotsholmsgade 10
 DK-1216 København K
 Tlf. (45) 33 92 33 40
 Fax (45) 33 93 35 10

GERMANIA

Concerning financing and financial assistance:

Deutsche Bundesbank
 Servicezentrum Finanzsanktionen
 Postfach
 D-80281 München
 Tel. (49) 89 28 89 38 00
 Fax (49) 89 35 01 63 38 00

Concerning technical assistance:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
 Frankfurter Straße 29—35
 D-65760 Eschborn
 Tel. (49) 61 96 908-0
 Fax (49) 61 96 908-800

ESTONIA

Eesti Välisministeerium
 Islandi väljak 1
 15049 Tallinn
 Tel.: + 372 6317 100
 Faks: + 372 6317 199

GRECIA

Ministry of Economy and Finance
 General Directorate for Policy Planning and Management
 Address Kornarou Str.
 105 63 Athens
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
 Δ/ση: Κορνάρου 1,
 Τ.Κ. 101 80 Αθήνα — Ελλάδα
 Τηλ.: + 30 210 3286401-3
 Φαξ: + 30 210 3286404

SPANIA

Ministerio, de Industria Turismo y Comercio
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Tel. (34) 913 49 38 60
 Fax (34) 914 57 28 63

FRANȚA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
 Direction générale des douanes et des droits indirects
 Cellule embargo — Bureau E2
 Tél.: (33) 1 44 74 48 93
 Télécopie: (33) 1 44 74 48 97

Direction générale du Trésor et de la politique économique
 Service des affaires multilatérales et du développement
 Sous-direction Politique commerciale et investissements
 Service Investissements et propriété intellectuelle
 139, rue du Bercy
 F-75572 Paris Cedex 12
 Tél.: (33) 1 44 87 72 85
 Télécopie: (33) 1 53 18 96 55

Ministère des affaires étrangères
Direction générale des affaires politiques et de sécurité
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Sous-direction des affaires politiques
Tél.: (33) 1 43 17 59 68
Télécopie: (33) 1 43 17 46 91
Service de la politique étrangère et de sécurité commune
Tél.: (33) 1 43 17 45 16
Télécopie: (33) 1 43 17 45 84

IRLANDA

United Nations Section
Department of Foreign Affairs
Iveagh House,
79-80 Saint Stephen's Green
Dublin 2
Tel. + 353 1 478 0822
Fax + 353 1 408 2165

Central Bank and Financial Services Authority of Ireland
Financial Markets Department
Dame Street
Dublin 2
Tel. + 353 1 671 6666
Fax + 353 1 679 8882

ITALIA

Ministero degli Affari Esteri
Piazzale della Farnesina, 1
I-00194 Roma
D.G.A.S. — Ufficio III
Tel. (39) 06 3691 8221
Fax (39) 06 3691 5296
U.A.M.A.
Tel. (39) 06 3691 3605
Fax (39) 06 3691 8815

CIPRU

Ministry of Commerce, Industry and Tourism
6 Andrea Araouzou
1421 Nicosia
Tel.: + 357 22 86 71 00
Fax: + 357 22 31 60 71

Central Bank of Cyprus
80 Kennedy Avenue
1076 Nicosia
Tel.: + 357 22 71 41 00
Fax: + 357 22 37 81 53

Ministry of Finance (Department of Customs)
M. Karaoli
1096 Nicosia
Tel. + 357 22 60 11 06
Fax + 357 22 60 27 41/47

LETONIA

Latvijas Republikas Ārlietu ministrija
Brīvības iela 36
Rīga LV 1395
Tālr. Nr.: (371) 7016 201
Fakss: (371) 7828 121

LITUANIA

Ministry of Foreign Affairs
Security Policy Department
J. Tumo-Vaizganto 2
LT-01511 Vilnius
Tel. + 370 5 2362516
Fax + 370 5 2313090

LUXEMBURG

Ministère de l'économie et du commerce extérieur
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 478 23 70
Fax: (352) 46 61 38
mail: office.licences@mae.etat.lu

Ministère des affaires étrangères et de l'immigration
Direction des affaires politiques
5, rue Notre-Dame
L-2240 Luxembourg
Tél.: (352) 478 2421
Fax: (352) 22 19 89

UNGARIA

Ministry of Economic Affairs and Transport — Hungarian Trade Licensing
Office Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Hungary
Postbox: H-1537 Budapest Pf.: 345
Tel. + 36-1-336-7327

Gazdasági és Közlekedési Minisztérium — Magyar Kereskedelmi
Engedélyezési
Hivatal Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Magyarország
Postafiók: 1537 Budapest Pf.: 345
Tel. + 36-1-336-7327

MALTA

Bord ta' Sorveljanza dwar is-Sanzjonijiet
Direttorat ta' l-Affarijiet Multilaterali
Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin
Palazzo Parisio
Triq il-Merkanti
Valletta CMR 02
Tel. + 356 21 24 28 53
Fax + 356 21 25 15 20

ȚĂRILE DE JOS

Ministerie van Economische Zaken
Belastingdienst/Douane Noord
Postbus 40200
8004 De Zwolle
Telefoon: (31-38) 467 25 41
Telefax: (31-38) 469 52 29

AUSTRIA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/2 (Ausfuhrkontrolle)
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (+ 43-1) 711 00-0
Fax (+ 43-1) 711 00-8386

POLONIA

Organ koordynujący:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Prawno-Traktatowy
Al. J. Ch. Szucha 23
00-580 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 523 94 27 lub 93 48
fax: (+ 48 22) 523 83 29

Organy współpracujące:

Ministerstwo Obrony
Departament Prawny
ul. Klonowa 1
00-909 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 687 15 84
fax: (+ 48 22) 687 16 97

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
Departament Kontroli Eksportu
Plac Trzech Krzyży 3/5
00-507 Warszawa
Polska
tel.: (+ 48 22) 693 51 71
fax: (+ 48 22) 693 40 33

PORTUGALIA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel. (351) 21 394 60 72
Fax (351) 21 394 60 73

Ministério das Finanças
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º
P-1100 Lisboa
Tel. (351) 21 882 3390/8
Fax (351) 21 882 3399

SLOVENIA

Ministrstvo za zunanje zadeve
Prešernova 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4782000
Faks: 00386 1 4782341

Ministrstvo za gospodarstvo
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4783311
Faks: 00386 1 4331031

Ministrstvo za obrambo
Kardeljeva pl. 25
SI-1000 Ljubljana
Tel. 00386 1 4712211
Faks: 00386 1 4318164

SLOVACIA

Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Mierová 19
827 15 Bratislava 212

Tel.: 00421/2/4854 1111
Fax: 00421/2/4333 7827

Ministerstvo financií Slovenskej republiky
Štefanovičova 5
P.O. BOX 82
817 82 Bratislava
Tel.: 00421/2/5958 1111
Fax: 00421/2/5249 8042

FINLANDA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
P./Tfn (358-9) 16 00 5
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8 / Södra Magasinsgatan 8
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
PL/PB 31
P./Tfn (358-9) 16 08 81 28
Faksi/Fax (358-9) 16 08 81 11

SUEDIA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
107 22 Stockholm
Tfn (46-8) 406 31 00
Fax (46-8) 20 31 00

REGATUL UNIT

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
Tel. (44) 20 7215 0594
Fax (44) 20 7215 0593

COMUNITATEA EUROPEANĂ

Commission of the European Communities
Directorate-General for External Relations
Directorate Common Foreign and Security Policy (CFSP) and European Security and Defence Policy (ESDP): Commission Coordination and contribution
Unit A.2: Legal and institutional matters, CFSP Joint Actions, Sanctions, Kimberley Process
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: Relex-Sanctions@cec.eu.int